



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TITULO DE MAGISTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Análisis de la intertextualidad gráfica de las obras literarias: El regalo de cumpleaños; El oso el mejor amigo del hombre y Dónde está mamá de la autora María Fernanda Heredia.

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Barre Tuare, María Del Carmen

DIRECTOR: Córdova Guadamud, Paúl Fernando, Mgs.

CENTRO UNIVERSITARIO SANTO DOMINGO

2014



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2015

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magister.

Paúl Fernando Córdova Guadamud.

DIRECTOR DEL TRABAJO DE MAESTRÍA

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación denominado: Análisis de la intertextualidad gráfica de las obras literarias: El regalo de cumpleaños; El oso el mejor amigo del hombre y Dónde está mamá de la autora María Fernánda Heredia, realizado por la Lic. Barre Tuare, María del Carmen; cumple con los requisitos establecidos en las normas generales para la Graduación de la Universidad Técnica articular de Loja, tanto en el aspecto de forma como de contenido, por lo cual me permito autorizar su presentación para los fines pertinentes.

Loja septiembre de 2015

f.....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, Barre Tuare, María del Carmen, declaro ser autora del presente trabajo de titulación: “Análisis de la intertextualidad gráfica de las obras literarias: El regalo de cumpleaños; El oso el mejor amigo del hombre y Dónde está mamá de la autora María Fernanda Heredia”, de la titulación de Magister en Literatura Infantil y Juvenil, siendo el Magister Paúl Fernando Córdova Guadamud director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos y acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”

f.....

Barre Tuare María del Carmen

C.I. 1710955517

DEDICATORIA

El presente trabajo de fin de titulación que representa un reto de superación personal, dedico con mucho amor, cariño y respeto a mis padres, a mi esposo e hijo; quienes con su cariño, afecto y comprensión me inspiraron a seguir adelante en este nuevo paso de mi vida al campo profesional, ya que con su apoyo y tiempo formaron parte fundamental.

María Barre

AGRADECIMIENTO

Mis debidos agradecimientos a la Universidad Técnica Particular de Loja, por darme la oportunidad de estudiar y ser una profesional en constante formación; gracias por compartir su humanismo, permitiendo el crecimiento espiritual, humano y profesional.

A mi director de tesis, por su dedicación; quien con su experiencia, conocimientos y motivación, logró en mi cambios profundos para que pueda culminar con éxito mi trabajo de tesis.

María Barre

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA	
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE TITULACIÓN	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS	vi
RESUMEN	1
ABSTRACT	2
INTRODUCCIÓN	3
CAPÍTULO I	6
LA INTERTEXTUALIDAD	6
1.1. Origen de la intertextualidad	7
1.2. Definición de intertextualidad	10
1.2.1. Definición restrictiva de intertextualidad	12
1.3. Tipos o clases de intertextualidad	13
1.3.1. La intratextualidad	13
1.3.2. La extratextualidad	14
1.3.3. Paratextualidad	14
1.3.4. La metatextualidad	14
1.3.5. La architextualidad	15
1.4. La intertextualidad gráfica	15
1.4.1. La intertextualidad gráfica y el perfil del lector	16
1.4.2. Importancia de la intertextualidad gráfica	17
CAPÍTULO II	18
MARÍA FERNANDA HEREDIA Y SU OBRA LITERARIA	18
2.1. Biografía de María Fernanda Heredia	19
2.2. La autora en el contexto ecuatoriano	19
2.4. Visión de su obra	21
2.5. Premios otorgados por su trabajo literario	23
CAPÍTULO III	24
ENFOQUE INTERTEXTUAL DE LAS OBRAS LITERARIAS	24
DE MARÍA FERNANDA HEREDIA	24

3.1. Análisis intertextual de las obras literarias.....	25
3.1.1. El regalo de cumpleaños.....	26
3.1.2. El oso el mejor amigo del hombre.....	31
3.1.3. Donde está mamá.....	34
3.2. Análisis de los rasgos relevantes intertextuales.....	37
3.3. Semejanzas y diferencias en cada una de las obras.....	39
3.4. Opinión personal.....	39
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	41
CONCLUSIONES.....	41
RECOMENDACIONES.....	42
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	43
ANEXOS.....	45
Proyecto de tesis.....	45

RESUMEN

El análisis de la intertextualidad gráfica de las obras literarias: “El regalo de cumpleaños”; “El oso el mejor amigo del hombre” y “Dónde está mamá” de María Fernanda Heredia, permite conocer la razón de la narración de su literatura infantil, que es lo que transmite, los valores que impregna en sus historias y como junta el humor con las vivencias de las historias de sus cuentos.

Es importante conocer el estilo de sus obras, los espacios geográficos de las historias de sus obras y sobre todo el origen de la intertextualidad en la pluma de los más grandes maestros de la literatura, en nuestro país se cuenta con grandes representantes de las letras como María Fernanda Heredia quien a su favor cuenta con más de una veintena de obras literarias dedicadas al público infantil y juvenil, donde la intertextualidad ha logrado ser pulida permitiendo entregar historias llenas de fantasía y humor pues, los elementos intertextuales enfocan la vida real e imaginaria que atrapa al lector y sus obras contienen divertidas aventuras donde sus protagonistas principales son los niños y niñas.

Palabras clave: La intertextualidad gráfica, obras literarias

ABSTRACT

Graphical analysis of intertextuality of literary works: The birthday; Bear man's best friend and mother Where is Maria Fernanda Heredia, allows to know the reason for the narrative of his children's books, which is what transmits the values that permeates their stories and humor as a board with the experiences of the stories of their stories.

It is important to know the style of his works, the geographical areas of the stories of his works and especially the origin of intertextuality from the pen of the great masters of literature, in our country it has great representatives of letters as Maria Fernanda Heredia who in his favor has more than twenty literary works dedicated to young audiences, where intertextuality has managed to be polished allowing deliver stories full of fantasy and humor therefore focus intertextual elements real life and imaginary that grabs the reader and his works contain fun adventure where the main characters are children.

Keywords: graphic intertextuality, literary works

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo se desarrolló sobre el tema: Análisis de la intertextualidad gráfica de las obras literarias; El regalo de cumpleaños; El oso el mejor amigo del hombre y Dónde está mamá de la autora María Fernanda Heredia.

Sobre el tema de estudio, luego de la búsqueda realizada no se ha podido detectar que existan otros estudios realizados, sin embargo se debe destacar que los estudiantes de la UTPL han realizado varios estudios sobre la intertextualidad narrativa pero de otros autores, existe un trabajo titulado Evidenciar el humor en las obras María Fernanda Heredia a través del análisis literario.

La investigación se justifica toda vez que el estudio de la intertextualidad es un tema que tiene trascendencia y actualidad en el ámbito de la literatura, puesto que ningún texto se encuentra aislado sino que guarda relación con otros, así la intertextualidad surge como un fenómeno contradictorio al formalismo ruso, teniendo como representante principal a Bajtín. La importancia del tema la intertextualidad se parecía cuando hace posible el enriquecimiento de la conversación literaria y lingüística, pues un texto es una matización de ideas y gráficas enriquecidas con el aporte de ideas de otras obras y que son tomadas como fundamento para el discurso de un nuevo texto.

La actualidad del tema tiene que ver con las obras de María Fernanda Heredia, pues es una reconocida escritora de obras literarias que a través de los cuentos promueve el gusto por la lectura y utiliza este espacio para que los lectores aprendan y practiquen los valores más fundamentales como el amor, la amistad, justicia y equidad.

El éxito de su obra literaria ha sido la forma como a través de un lenguaje sencillo llega a todo público y al ser diseñadora gráfica sus cuentos contienen un mensaje en cada ilustración de cada uno de los pasajes de la historia que se narra, esto hace que los niños, niñas y adolescentes e incluso adultos se sientan atraídos por la lectura de su literatura.

El trabajo en su parte formal y para su mejor estructuración se encuentra dividido en capítulos:

El primer capítulo, hace referencia a la intertextualidad, su origen y sus clases, donde en base al sustento científico se analizan los motivos de la aparición de la intertextualidad y cuántas clases de ellas se conoce.

El segundo capítulo, contiene el estudio sobre la obra literaria de María Fernanda Heredia, enfocando de manera particular la biografía, su obra literaria y los galardones recibidos como justo premio a su esfuerzo en el difícil campo de las letras.

En el tercer capítulo se realiza un análisis del enfoque intertextual de las obras literarias de María Fernanda Heredia, en donde se analiza cada uno de los cuentos que constan en el tema de investigación estableciendo semejanzas y diferencias.

Seguidamente se presentan las conclusiones, las mismas que responden a los objetivos de la investigación y en base a las mismas se hace las recomendaciones.

Los objetivos que guiaron la investigación fueron:

General.- Analizar los elementos predominantes en la intertextualidad gráfica de las obras literarias: *El regalo de cumpleaños*, *El oso el mejor amigo del hombre* y *Dónde está mamá* de la autora María Fernanda Heredia.

Específicos.- a) Identificar los elementos que predominan en la intertextualidad gráfica de las obras literarias: *El regalo de cumpleaños*; *El oso el mejor amigo del hombre* y *Dónde está mamá* de la autora María Fernanda Heredia; b) Analizar el lenguaje y estilo con que aborda la historia María Fernanda Heredia al escribir las obras literarias en estudio; c) Estudiar los tipos de intertextualidad gráfica presente en estas obras literarias; d) Describir los valores que se transmiten en la intertextualidad mediante el estudio de las obras y el criterio de la autora. Cada uno de los objetivos se logró alcanzar en base a los resultados de la investigación, con lo cual se pudo llegar a concluir que las ilustraciones de los cuentos infantiles de María Fernanda Heredia son diseños propios de la autora siguiendo un patrón y estilo que atrapa al público especialmente a los niños.

El proceso de investigación fue factible gracias al abundante material bibliográfico disponible en el internet, el inconveniente o limitante fue no poder contactar a la autora de los cuentos a pesar de haber hecho lo imposible para lograr una cita.

La metodología utilizada para el desarrollo del presente trabajo fue la observación bibliográfica, lectura de análisis y síntesis, que permitió exponer de manera razonada la intertextualidad gráfica de las obras seleccionadas para el estudio.

CAPÍTULO I

LA INTERTEXTUALIDAD

1.1. Origen de la intertextualidad

La intertextualidad gráfica es el tema de investigación por ello es pertinente comenzar enfocando lo que es la intertextualidad y desde el punto de vista de la teoría literaria consiste en la presencia de características de la estructura de un texto en otro y que pueden ser incorporados con la respectiva cita.

Es decir en el análisis de la intertextualidad se puede apreciar la existencia de ciertos parecidos de una obra con otra en cuanto a su estilo o estructura, por lo que un autor antes de escribir su obra leyó muchos otros textos que le permitieran tener una visión general de la temática que el narra en su cuento o novela.

Por lo visto la intertextualidad se produce cuando el autor de un texto para escribir el suyo, antes tuvo que leer muchos libros por ello que “todo emisor ha sido antes receptor de otros muchos textos por lo que en un discurso no se deja oír únicamente la voz del emisor, sino que convive una pluralidad de voces superpuestas. (Centro virtual Cervantes, 2015)

Así la intertextualidad, es la relación que se encuentra entre dos o más textos de forma oral o escrita y al mantener una interrelación con un conjunto de textos que influye en el discurso narrativo del autor de un nuevo texto.

Es pertinente señalar que la intertextualidad surge como un fenómeno contradictorio al formalismo ruso consistente en que un texto puede existir como un conjunto autosuficiente, idea que es refutada por Bajtín famoso crítico y teórico ruso, el mismo que sostiene que: “impugna la idea tradicional consistente en considerar el sujeto individual como único origen de certeza y propone, una definición ‘dialógica’ del ‘Yo’, concebida como una relación entre el ‘Yo’ y el ‘otro’. (Barrada, 2007), es decir que la intertextualidad tuvo su origen en los estudios literarios de corte teórico.

En 1960 Philippe Sollers “difunde los principales conceptos de la intertextualidad elaborados por el grupo de teóricos franceses”. Théorie citado por (González, 2003), de ahí que la intertextualidad puede decirse que es un fenómeno que desde tiempos muy históricos y, en el campo de la intertextualidad gráfica el pintor da forma a las palabras para hacer que un cuento sea más entendible y capte la atención de los pequeños lectores.

Ya en el período de apogeo de Te! Quel, en los años 1968 y 1969, la intertextualidad hace su aparición oficial “en el vocabulario crítico de la vanguardia, a la sombra de dos publicaciones que exponían el sistema teórico del grupo” (Kristeva, 2001), es decir que la intertextualidad en forma progresiva ha sido considerado como método en los diferentes textos literarios.

Por lo cual se puede decir que los orígenes de la intertextualidad se conocen a partir de la década del 60 en la obra de Mikhail Bakhtin quien a dado un aporte para el análisis literario.

Pero la intertextualidad aparece por la reformulación de importantes problemas teóricos en el campo de la crítica literaria, lo cual propicia nuevos enfoques o nuevas lecturas; de igual forma, las ideas sobre la poli valencia del lenguaje y la polifonía han originado acercamientos fecundos y derivaciones teórico-críticas de cierta envergadura, que se conoce como intertextualidad. (González Álvarez, 2003)

Desde este punto de vista, la intertextualidad es la relación que existe entre dos o más autores o textos que hacen posible el enriquecimiento de la conversación literaria y lingüística, por cuanto "todo texto se construye como un mosaico de citas y, por tanto, todo texto es absorción y transformación de otro texto". (Kristeva, J., 1988), es decir la intertextualidad es la relación existente entre un texto con varios otros que de manera explícita se citan con comillas.

Es así que “el alcance del concepto de intertextualidad se proyecta en la matización de la idea de que un texto no se autojustifica exclusivamente en su propia corporeidad”. (González Álvarez, 2003), afirmación que tiene plena vigencia puesto que los textos con frecuencia son modificados y lo han utilizado grandes eruditos.

En el estudio sobre la historia de la intertextualidad se puede apreciar que según la teoría bajtiniana el hecho de hablar para comunicarnos ya es una intertextualidad puesto que se proyecta el texto de un libro es una matización de ideas y como González (2003) citando a Bakhtin “la matización de la idea de un texto es una mezcla de discursos de los que nos hemos apropiado para poder comunicarnos”.

Así la intertextualidad sea literaria o gráfica es una mezcla de lenguaje que permite tener fuerza al discurso del autor de un cuento, novel o cualquier texto literario para que el lector lo entienda de mejor manera.

En el año de 1988 Kristeva brinda un aporte significativo a la historia de la intertextualidad cuando en sus obras afirma que “el cruce de superficies textuales no son otra cosa que el diálogo de varias escrituras: del escritor, del destinatario y del contexto cultural anterior o actual”. (Tasende, 1994, p. 28), de ahí que la intertextualidad es una técnica que todo escritor utiliza en sus obras puesto que les permite mantener un diálogo con el lector para llamar su atención desde el inicio hasta el final de la obra, pues en el caso de los niños los gráficos les llama la atención y se convierten en lectores.

En el año de 1982 Laurent, establece que la intertextualidad existe entre el sujeto de la escritura y el destinatario, pero también manifiesta que dicha relación se da porque existe un diálogo del lector con el texto, de ahí la afirmación “de que todo texto dialoga con otro texto” (González, 2003), es así que la intertextualidad se hace presente de diferentes modos mediante la cita textual, el parafraseo, la alusión que hace un escritor a uno o varios autores de otros textos que en la práctica literaria los expertos encuentran similitudes ya sea de concordancia en hechos o historias o gráficos que toman prestados para una nueva historia.

Como la literatura es algo que cambia paulatinamente y como una corriente contradictoria al formalismo ruso se hace presente la intertextualidad y otro de los escritores que están en contra de que el texto es un conjunto autosuficiente se encuentra Charles Grivel, Humberto Eco, quien afirma que “el escritor antes de serlo es un lector, y la influencia de otros textos sucede tanto de forma consciente como inconsciente. (Barrada, 2007), es así que en la actualidad un texto lo escriben y lo ilustran tomando referentes de otros modificando las historias como sucede con el cuento “El Lobo y Benita” que es una historia en donde el lobo deja de ser malo y ayuda a la ratona.

De ahí que la intertextualidad nace como influencia de otros textos ya sea en forma consciente o inconsciente del escritor, por lo cual ninguna obra es en su conjunto inédita siempre tendrá influencia de otros textos.

Puede decirse entonces que la intertextualidad se ve reflejada en las distintas obras literarias como por ejemplo Peter Pan, el gato con botas, cuyas historias son ficticias y los personajes centrales son los niños, así un escritor “siempre halla los objetos a que se refiere ya cubiertos por anteriores enunciados, o, por el contrario, iluminados por otras palabras dichas sobre los mismos anteriormente”. (Bakhtin, 1998, p. 169), es decir que lo

intertextual no es una copia sino la iluminación que el autor de una obra recibe al haber leído otras obras para escribir la suya.

Según Ngamba (2009), “el término intertextualidad lo utiliza por primera vez Kristeva partiendo de la intersubjetividad de Batin para designar la relación de reciprocidad entre los textos literarios”, por lo tanto la historia de la intertextualidad no es nueva y se observa en cada texto literario puesto que las historias se repiten con diferentes matices y escenarios, y se leemos la historia literaria podría decirse que la intertextualidad ya estuvo presente en la tradición de los rapsodas que contaban historias de los héroes para divertir al público, pero fue Kristeva quien acuñó el término de intertextualidad y se difundió el concepto que permite comprender el modo en que los textos influyen en otro u otros.

Es así que autores de varios géneros literarios recurren a la intertextualidad, campo en el que Bajtin es el pionero en tratar dicha teoría cuando manifiesta que “todo texto se construye como mosaico de citas, todo texto es absorción y transformación de otro texto. En el lugar de la noción se instala de la intertextualidad, y el lenguaje poético se lee, por lo menos, como doble” (Valles, 2008), por lo visto la intertextualidad es la absorción de un estilo que hace el escritor para plasmarlo en su libro.

Más la historia de la intertextualidad también se puede evidenciar en Peña (2010) quien expresa que la intertextualidad “es un recurso utilizado por los escritores para tomar referencia de otros textos como Jorge Luis Borges, que en sus cuentos hace referencia a otros cuentos, tomando de ellos ideas e ilustraciones para sus nuevas obras literarias”, es decir que lo intertextual se hace presente en las distintas manifestaciones y los diferentes cortes literarios ya sea poesía, teatro, cuentos, etc.

Así, luego de haber analizado la teoría sobre la intertextualidad, se entiende que la misma se encuentra presente en toda obra literaria no importa si se trata de las ideas o ilustraciones que sirvan para producir un nuevo estilo literario.

1.2. Definición de intertextualidad

El término intertextualidad, está formado por el prefijo “inter” que significa reciprocidad, interconexión, entrelazamiento, y “textualidad” que es el conjunto de propiedades por las que se distingue un texto. (Noval, 2010), es decir que la intertextualidad comprende la

relación textual o gráfica encontrada en un texto con relación a otros que anteceden, de donde el autor toma las ideas y las ordena según sus necesidades e historia que describe.

Por lo tanto la intertextualidad puede entenderse como la relación de un texto con otros vinculados de una manera implícita o explícita para poder comprenderlo.

La intertextualidad también es definida por Marchese, Angelo y Joaquín Forradelas (1986) citado en (Cortez, 2008) como: “el conjunto de relaciones que se ponen de manifiesto en el interior de un texto determinado, a lo que añaden que “estas relaciones pueden darse del mismo autor como a los modelos literarios explícitos e implícitos”, es decir, que la intertextualidad permite al escritor tomar las ideas de otros textos e incluso de los suyos propios para interlocutar y así producir una nueva obra ya sea novela, poesía, cuento, etc.

Para Zalamea (1989), la intertextualidad constituye “la presencia, en un texto de base de otros textos, fragmentos textuales o significantes de un texto extranjero. Más que recurso estilístico, la intertextualidad aumenta el grado de *connotatividad* y dificulta el corpus de base”, por lo que se considera que la intertextualidad en el ámbito literario es un recurso estilístico que utilizan los autores de textos.

Según Simone (2000), la intertextualidad es “la vinculación de un texto con otros en donde el lector para poder establecer la conectividad debe haber leído otras obras con temas semejantes y así tendrá argumentos para establecer las diferencias”, de lo cual se infiere que la intertextualidad no puede encontrarla cualquier lector sino los eruditos en la temática y los investigadores que dedican su tiempo al análisis de diferentes obras.

En este sentido, la intertextualidad sólo puede entenderse si el lector con anterioridad a leído varios textos literarios sobre el mismo tema o similares.

Peña (2010) manifiesta que un texto literario “es una verdadera “cama de ecos en las que se encuentran las voces de otros narradores”, a lo cual hay que acotar que no todos los textos contienen intertextualidad pero si se encuentra una cierta influencia de otras obras y como ejemplo de ello son los cuentos infantiles donde las historias se repiten tal es el caso de los tres chanchitos y el lobo feroz, historia que también es similar en el cuento las siete cabritas y el lobo feroz.

De ahí que es evidente que la intertextualidad no solamente se manifiesta en el tipo de relación textual sino que pueden darse de diferentes formas y que según Arias (2007) la intertextualidad la encontramos por: “Simple co-presencia o presencia efectiva de un texto en otro, préstamo literal, alusión y la ya conocida cita textual”, por lo cual la intertextualidad explícita o implícita se da hasta en los más renombrados autores de textos.

Se debe aclarar que la intertextualidad permite la presencia de un texto en otro ya sea de la misma época o de otras y que no es prohibido siempre y cuando se cite bajo las normas establecidas internacionalmente.

Según Kristeva (2001), el concepto de intertextualidad hace referencia a “las relaciones entre diferentes textos, generalmente dentro de un mismo texto global. Pueden ser referencias de un mismo autor o de muchos distintos; de la misma época, o de otras”, es decir un escritor narra una historia y en ella recurre a la intertextualidad para tomar en préstamo diferentes escenarios y relatar acontecimientos reales o ficticios que cautiven al lector.

Por lo visto la intertextualidad sólo puede entenderse al realizar una comparación de la narración de diferentes autores y estilos literarios o cualquier otra manifestación artística ya sea el cine, el teatro, la pintura o escultura.

En la página web (educarchile, 2001) se menciona que: “la intertextualidad plantea la relación directa de un texto con uno o varios textos más. El intertexto no es un fenómeno de este siglo, puesto que ya se hallaba presente, por ejemplo, en el Quijote”, como se puede observar la intertextualidad es una técnica y estilo utilizado en la literatura con tradición histórica en los diferentes géneros literarios.

Tomando como base el aporte conceptual, puede decirse que la intertextualidad no recibe la influencia de otra obra sino que los autores incorporan elementos culturales en la narración de sus historias, pero sin olvidar que en la narración debe producirse el diálogo, de lo contrario sería plagio.

1.2.1. Definición restrictiva de intertextualidad.

Se entiende por restrictiva a algo que está prohibido realizar sin autorización de alguien, en el campo de la literatura Durán (2012) manifiesta que “la intertextualidad no es restrictiva

sino una modalidad que permite la presencia de otros textos en uno nuevo”, es decir que puede existir similitud mas no copia literal sin sus debidas citas textuales, pues omitirlas sería un plagio y lo cual es motivo de sanciones legales de acuerdo a la legislación de cada país.

Mas también la intertextualidad restrictiva según M. Arrivé, Marchese y Forradellas citados por Salas (2003) es permitido cuando “se establece una relación entre textos del mismo autor sin embargo no debe omitir las citas si son tomadas textualmente”. Es decir que la intertextualidad restrictiva se aplica para textos de otros autores así como de textos del mismo autor.

1.3. Tipos o clases de intertextualidad

Los tipos a clases de intertextualidad que encontramos se describen a continuación, clasificación tomada de (Acosta, et al, 2012), el mismo que distingue: intratextualidad; extatextualidad; interdiscursividad; metatextualidaad; architextualidad; hipertextualidad e hipotextualidad.

1.3.1. La intratextualidad.

Se entiende por intratextualidad cuando el autor de una obra toma prestado de otros textos de su propia autoría el tema o fragmentos de este para crear una nueva obra, para ello se toman personajes de series del mismo autor, de ahí que Álvarez (2003, p. 124) manifiesta: “se denomina intertextualidad a la relación de co-presencia entre dos o más textos o, lo que es lo mismo, la presencia efectiva de un texto en otro”.

Otro ejemplo de intratextualidad se puede encontrar en la obra “Cien años de soledad” y “El Coronel no tiene quien le escriba” cuyo autor es Gabriel García Marquez, en la última se aprecia que el personaje principal es prestado de la primera para darle un nuevo toque, y según la página web escolares.net (2014), “las obras del escritor Gabriel García Márquez son un gran ejemplo de esta técnica, ya que en sus novelas el autor vuelve a mencionar lugares y sucesos que ya han sido desarrollados en otras obras”.

De lo expuesto se puede inferir que la intratextualidad es la relación de un texto con otros textos escritos por el mismo autor, aunque no llevan citas de autor se puede hacer referencia a espacios geográficos y escenarios para un nuevo relato.

1.3.2. La extratextualidad.

Toda relación de un texto literario con otro u otros textos de autores diferentes se considera extratextualidad, porque extra significa que proviene de afuera y no del mismo autor, de ahí que Torres (2014) al referirse al tema expresa: “la extratextualidad, es la relación que existe entre un texto determinado de un autor y otro texto de autor o autores diferentes.

Ejemplos de la extratextualidad son las obras “El apóstol de satán”, “El monstruo de Florencia”, etc., el autor toma prestado las historias y las escribe en diferentes escenarios, en la literatura infantil se encuentra extratextualidad como por ejemplo en el cuento de Caperucito Azul, que siendo la misma historia cambia el sexo del personaje principal para que parezca una historia diferente.

1.3.3. Paratextualidad.

La paratextualidad según González (2003, p. 124), corresponde a “la relación que existe entre una obra literaria con sus paratextos, como pueden ser el título, subtítulo, intertítulos, prefacios, epílogos, advertencias, prólogos, etc.”, es decir que el paratexto puede encontrarse en toda una obra literaria siendo importante para la interpretación del texto más si se trata de un cuento infantil.

1.3.4. La metatextualidad.

La metatextualidad no es otra cosa que la relación de una obra literaria con otra sin la presencia de citas textuales, según González (2003, p. 125) la metatextualidad permite al autor realizar un comentario o crítica establecida desde una mayor o menor competencia literaria”, de allí que se entiende que la metatextualidad es la relación entre un texto y otro que habla de él sea para exaltar la belleza de su contenido o mostrar sus debilidades.

1.3.5. La hipertextualidad.

Según Lamarca (2013), “la *hipertextualidad*, es toda relación que une un texto con otro en donde uno es derivado de otro por transformación simple o por imitación”, es decir que la hipertextualidad se hace presente en toda obra literaria y que ha venido a ser parte cotidiana de práctica literaria.

Visto de este modo la hipertextualidad, es la relación que guarda una obra literaria con otra anterior.

1.3.5. La architextualidad.

Se entiende que existe architextualidad en una obra literaria cuando existe relación entre textos del mismo género y que según González (2003, p. 125) dicha relación comprende la similitud entre semejanzas y diferencias sobre obras que sean del mismo género como por ejemplo novelas y novelas, cuentos y cuentos, etc”, es decir que este tipo de intertextualidad no puede darse entre un cuento y una poesía, en todo caso la architextualidad es la relación que se puede establecer entre textos del mismo género para compararlos y encontrar semejanzas y diferencias.

1.4. La intertextualidad gráfica

En el análisis desarrollado, se ha podido comprender que la intertextualidad no es una novedad reciente, sino que tiene un amplio recorrido en el campo de la literatura, en donde el autor cita de manera explícita o simplemente realiza una alusión a diferentes textos de su misma autoría para ilustrar el mensaje de la obra.

María Fernanda Heredia, es una escritora que siendo diseñadora gráfica, busca ilustrar sus cuentos con temáticas creativas, pero tienen inspiración en el amor, la amistad y la familia.

Al ser así, las ilustraciones de los libros infantiles, son ilustrados con una variedad de imágenes intercaladas en cada narración, características llaman la atención a los niños y jóvenes que disfrutan de su lectura. Por ello que: las ilustraciones son importantes para deleitar al lector y encontrar el gusto por la belleza literaria permitiendo el desarrollo de la creatividad, la imaginación y la crítica”. (Artium.or, 2014)

Se entiende que la intertextualidad al ser una característica de la producción literaria fácilmente se puede apreciar en el análisis de los expertos cuando interrelacionan una producción gráfica con otra u otros de su mismo tipo u origen, así las películas son fuentes en donde se aprecia con mayor facilidad la intertextualidad gráfica.

Pero también encontramos en las tiras cómicas y en el caso del presente análisis, la intertextualidad gráfica se aprecia en las obras de María Fernanda Heredia cuando utiliza los mismos colores en las portadas de los cuentos materia de estudio.

Más la intertextualidad gráfica de las obras de María Fernanda Heredia deja notar una profunda relación en cuanto a los temas tomados para las ilustraciones de sus cuentos, fácilmente se aprecia que los gráficos contienen un mensaje de amor y amistad, así como de acontecimientos de la vida real y familiar, en donde los pequeños lectores pueden deducir el mensaje de la obra e incluso dramatizarlos según su comprensión.

Es decir la intertextualidad gráfica no sólo tiene que ver con la semejanza en las historias sino que las figuras gráficas enseñan valores importantes para ser llevados a la práctica por los niños y niñas, por ejemplo en el cuento del “Oso el mejor amigo” el gráfico de la portada tiene un gran mensaje de amor, pero también cuando se observa al perro salchicha muy decepcionado por su nombre, pero siempre existe alguien quien le da una esperanza.

En el cuento el regalo de cumpleaños se aprecia la alegría del cumpleañosero (el perro) en la gráfica de la portada y los demás gráficos donde la pulga su amiga busca desesperadamente un regalo para darle por su cumpleaños y, hasta que al final encuentra algo que le haría feliz y lo envuelve en papel de regalo.

Lo mismo sucede en el cuento ¿Dónde está mamá?, el grupo de niños cada uno da una respuesta y los gráficos que ilustran el contenido revelan que las madres están cada una en un lugar diferente y que sin importar dónde se encuentren los niños se sienten orgullosos del amor de su madre y es porque las ilustraciones despiertan ese amor del hijo a su madre.

1.4.1. La intertextualidad gráfica y el perfil del lector.

Las obras de María Fernanda Heredia son dirigidas a lectores infantiles y juveniles sin que esto quiera decir que los adultos no se deleiten con la lectura de los mismos, de ahí que sus cuentos los ilustra de la mejor forma y los mismos no contienen simples ilustraciones o gráficos, sino que van acompañados de una historia escrita con lenguaje claro y sencillo capaz de que el pequeño lector pueda codificar y decodificar su mensaje.

Un texto infantil que no contiene ilustraciones es como una promesa que no se cumple, la imagen capta la atención visual en los niños y los lleva a imaginar que son parte del cuento por ello que los pequeños lectores en esta etapa pasan por tres fases: “1) Reconocimiento; 2) Identificación; 3) Imaginación”. (Artium.or, 2014), por lo cual los niños pueden asociar el dibujo o figura con el nombre, así como con sus experiencias personales lo que les permite asimilar y comprender la narración.

1.4.2. Importancia de la intertextualidad gráfica.

Los cuentos infantiles son ilustrados con variedad de gráficos para hacer de la lectura una actividad divertida, así, “la imagen y su representación idiomática que unido a las letras de las palabras hacen que el niño se sienta atraído, por ello que los expertos consideran que el niño se siente cautivado por los colores de los gráficos logrando cautivar su atracción y el disfrute de la belleza literaria”. (Montoya, 2015)

De ahí que las ilustraciones en los cuentos infantiles son de mucha importancia pues facilitan la comprensión lectora de los niños y niñas que a diferencia del adulto los gráficos le ayudan a comprender el significado del mensaje de los pasajes de la obra literaria, por ello María Fernanda Heredia ilustra sus obras con gráficos y figuras que llaman la atención de los pequeños lectores, para que a más de deleitarse con el contenido los pequeños aprendan valores como el amor a la familia, a la amistad y dentro de ello dar rienda suelta a su imaginación y creatividad, pues en el aula de clases pueden inventar historias que lógicamente las asocian entre lo leído en un cuento y su vida real.

Es por eso que ninguna obra literaria destinada a niños puede dejar de ser ilustrada con personajes ficticios pero reales para los lectores, así por ejemplo Heredia en el cuento el Regalo de Cumpleaños ilustra como los amigos se preocupan por el onomástico de un gran amigo, lo que deja ver como se enseña a los pequeños el valor de la amistad y el amor, por lo cual si la obra no estuviese ilustrada con imágenes propias del contenido del cuento los niños difícilmente podrían descifrar el mensaje y ponerlo en práctica.

CAPÍTULO II

MARÍA FERNANDA HEREDIA Y SU OBRA LITERARIA

2.1. Biografía de María Fernanda Heredia

María Fernanda Heredia nace en Quito el 1 de marzo de 1970, es una escritora ecuatoriana que ha incursionado en el campo de la literatura infantil y juvenil, escribiendo varias obras cuyas ilustraciones son de su autoría.

La escritora María Fernanda Heredia, en sus inicios trabajo como diseñadora gráfica y posteriormente incursiona en la narración ámbito en el que ha obtenido varios galardones como el **Darío Guevara Mayorga** o el prestigioso **Premio Latinoamericano de Literatura Infantil-Juvenil** por **Amigo se escribe con H**, lo que demuestra su alto nivel de escritora y que con sus obras atrae a los lectores no sólo niños sino, jóvenes y adultos por ello que es muy conocida dentro y fuera del país.

María Fernanda Heredia desde 1994 escribe para niños e ilustra cuentos infantiles, donde el arte en el diseño gráfico le permite desenvolverse con facilidad en el diseño de los gráficos que ilustran sus cuentos.

Motivo por el cual como justo premio a su esfuerzo en la difusión cultural en 1977 le han sido otorgados el premio Darío Guevara Mayorga, del Municipio de Quito, al mejor cuento e ilustración infantil. Además, obtuvo el Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma Fundalectura 2003, para niños de 6 a 10 años, con la obra Amigo se escribe con H, entre otros galardones. María Fernanda conversó con Clubes acerca del magnetismo que ha ejercido la literatura en su vida y la manera en que la literatura infantil puede marcar sutiles, pero profundas diferencias en la vida de un pequeño. (revistaclubes, 2014)

Como se puede apreciar, la escritora María Fernanda Heredia, dedica su esfuerzo a la producción de literatura infantil y en premio a ello ha obtenido varios galardones como justicia a su dedicación y entrega a las letras ecuatorianas.

2.2. La autora en el contexto ecuatoriano

En el campo de la literatura María Fernanda Heredia comenzó su actividad desde 1994 y desde ese entonces dedica su tiempo a escribir cuentos y novelas, logrando con mucho esfuerzo abrirse camino en el difícil arte de las letras.

María Fernanda Heredia es una poetisa y diseñadora que en cada obra literaria pone el alma de escritora y como dice la revista *claves* (2014), “piensa que un buen libro puede cambiar la perspectiva de niños y adolescentes”. Por ello que la escritora es considerada como una mujer que lucha por salir adelante haciendo frente a los diversos problemas de la vida cotidiana y sin dejar de lado sus obligaciones en el hogar.

Heredia a través de sus obras gana espacio en la lectura infantil pues sus cuentos son maravillosos con historias que gustan al lector infantil y cautivan a los jóvenes y adultos, las ilustraciones son muy variadas en donde lector (niño) comprende de manera fácil el contenido y se divierte con la fantasía.

En los cuentos de María Fernanda Heredia se puede apreciar una realidad actual que vivimos y sobre todo la práctica del amor y la unión de las familias en donde los padres son lo más importante para los hijos, pues los niños aprenden de la sabia enseñanza de los adultos y toman como modelo a seguir a sus progenitores.

Siendo así, los premios que ha recibido María Fernanda Heredia son galardones merecidos al arduo trabajo en el campo literario, que como mujer no descuida de sus obligaciones y como escritora trasciende los límites patrios.

2.3. Producción literaria

María Fernanda Heredia es autora que ha escrito, 20 libros entre novelas y cuentos siendo el favorito el cuento titulado “Por si no te lo he dicho” que trata de una historia de amor entre hermanas que fue escrito en el año 2000, sin embargo los lectores han sabido dar un espacio de preferencia muy significativo a dos obras como son: "Cupido es un murciélago" y "Amigo se escribe con H".

Las obras escritas por María Fernanda Heredia son:

- Gracias (1997)
- ¿Cómo debo hacer para no olvidarte? (1997)
- El regalo de cumpleaños (2000)
- ¿Hay alguien aquí? (2001)
- El Mamavicho (2001)
- Amigo se escribe con H (2002)

- Se busca Papá Noel, se busca príncipe azul (2003)
- El oso, el mejor amigo del hombre (2003)
- Por si no te lo he dicho (2003)
- El premio con el que siempre soñé (2003)
- Cupido es un murciélago (2004)
- Is somebody here? (2005)
- El contagio (2005)
- ¿Quieres saber la verdad? (2006)
- Fantasma a domicilio (2006)
- Hay palabras que los peces no entienden (2006)
- ¿Dónde está mamá? (2007)
- El club limonada (2007)
- Operativo corazón partido (2009)
- El puente de la soledad (2009)
- Foto estudio corazón (2009)
- Hola, Andrés, soy María otra vez...(2010)
- El mejor enemigo del mundo (2010)
- Patas arriba (2011)
- Yo Nunca digo Adiós (2011)
- Luciérnaga (2011)
- Bienvenido Plumas (2012)
- La lluvia sabe porque (2013) (revistaclubes, 2014)

2.4. Visión de su obra

María Fernanda Heredia es una escritora que ha realizado sus trabajos en el campo de la narrativa por ello que su nombre se destaca al ganar el premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil con la obra “Amigo se escribe con H” donde da rienda suelta a la frustración de enamorarse de su mejor amigo.

Las primeras publicaciones de María Fernanda Heredia se ubican en la categoría de álbum ilustrado, es decir es un texto breve pero fascinante que capta la atención de los pequeños lectores pues sus grandes ilustraciones hacen que motive al lector a seguir leyendo.

La obra literaria de María Fernanda Heredia son los cuentos breves pero que contienen una síntesis del relato y la historia que se transmite a los lectores, en cada obra se destaca su estilo y el humor, pues siendo adulta escribe para niños y en ocasiones los temas enfocados no tienen edad.

Su obra literaria tiene como objetivo los niños pues considera que ellos son inteligentes y sensibles y por eso escribe para ellos temas como el amor, les habla sobre la frustración y la depresión, pero también trata de que sus lectores hagan conciencia sobre los valores como la identidad, la honestidad y el respeto, temáticas abordadas desde un lenguaje sencillo capaz de que los niños comprendan.

María Fernanda Heredia es una escritora que no tiene miedo de abordar cualquier tema capaz de que el lector pueda sentir alegría y por eso sus historias están cargadas de humor, pues considera que los niños son capaces de comprender la alegría de ver a sus padres, familiares o amigos, la tristeza de una despedida así sea corta cuando se despiden de sus padres para ir a la escuela.

La invitación que hace la escritora a los lectores es que lean las obras literarias infantiles para enriquecer la cultura.

Heredia escribe, según sus propias palabras: «para los niños de hoy, diferentes a los de la generación de La Caperucita Roja, aunque siempre queda un denominador común con los niños-lectores del pasado; esto es la capacidad de soñar, de reír, de transformar una caja de cartón en una nave espacial, o de proclamar que las guerras son inútiles y que debemos cuidar más a nuestro planeta enfermo». (julialeer.jimdo.com, 2014)

Como se puede apreciar Heredia establece una diferencia entre los lectores de décadas pasadas y los niños de hoy y, por ello las producciones literarias infantiles deben responder a los nuevos contextos y figuras de nuestro tiempo.

Para comprender el legado literario de María Fernanda Heredia es necesario leer su obra y según sus propias palabras manifiesta que *“no les hablo a los niños como niños, y creo que el lenguaje sencillo, claro y la metáfora muy amplia es lo que me permite llegar a los niños, pero también a los adultos”*. (aguspereznunez, 2014), de ahí que para escribir sus obras lo hace tomando en cuenta la vida cotidiana, puesto que para ella sobre todo está el amor y la amistad.

2.5. Premios otorgados por su trabajo literario

María Fernanda Heredia, como premio a su esfuerzo y dedicación a las letras en cuentos infantiles ha recibido un justo premio como:

- **Darío Guevara Mayorga**, categorías mejor cuento infantil y de piña del mar con el grupo nectar y mejor ilustración. Otorgado por el municipio de Quito en el año 1997 a la obra *Cómo debo hacer para olvidarte*.
- **Norma-Fundalectura**, categoría mejor cuento infantil para niños de 6 a 10 años. Otorgado por Editorial Norma y la fundación Fundalectura en el año 2003 a la obra *Amigo se escribe con H*.
- **Benny**, categoría mejor ilustración de un libro infantil. Otorgado por la Printing Industries of America (PIA) en el año 2003 a la obra *Por si no te lo he dicho*.

Estos galardones dan fe de que la escritora es un personaje reconocido en el mundo de la literatura y se cuenta entre una de las más destacadas de nuestra época, por lo que se podría decir que es un ejemplo a seguir por los lectores.

CAPÍTULO III

ENFOQUE INTERTEXTUAL DE LAS OBRAS LITERARIAS DE MARÍA FERNANDA HEREDIA

3.1. Análisis intertextual de las obras literarias

El regalo de cumpleaños

- Es una obra infantil de tipo narrativa de la autora María fernanda heredia y publicada por Alfaguara.
- El relato trata de un par de amigos el pero y la pulga, en donde la pulga quiere darle un regalo a su amigo y busca ientre sus objetos algo que le serviría al perro y encontró un viejo reloj que lo regaló con una nota "que el tiempo se detenga cada vez que el mundo se detenga para sonrir", esto demuestra cómo María Fernanda heredia trata de que los niños cultiven valores y en especial el amor y la amistad y en donde el amigo se despoja de lo más querido para hacer feliz a los demás.
- Por ello desde la portada la ilustración es llamativa y su diseño permite comprender ya el momento de felicidad del homenaje de cumpleaños.

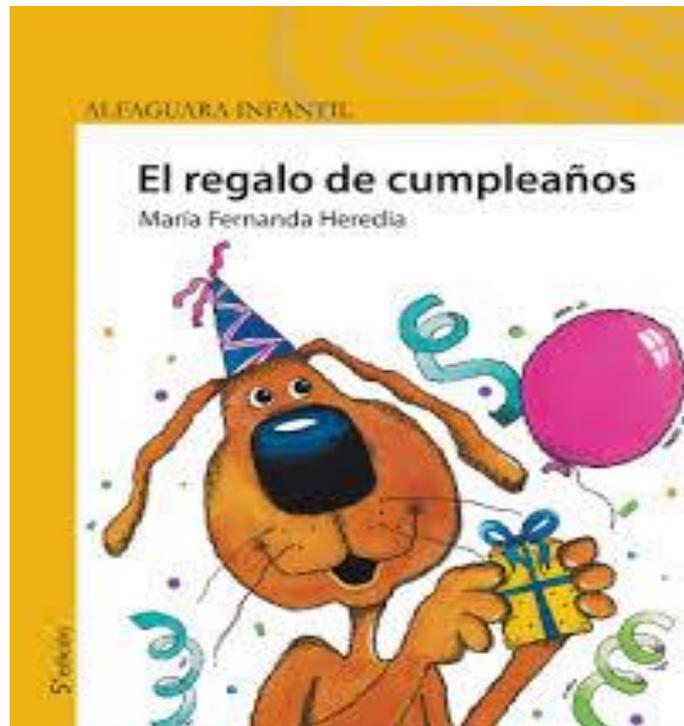
El oso el mejor amigo de hombre

- El género de la obra es narrativo, en donde se pone de relieve la amistad y el amor.
- El oso que en realidad es un perro salchicha y su dueño y mejor amigo representan una historia. La historia relata que al oso o sea el perro no le gusta su nombre y por tímido los animales del barrio como el gato y los ratones se burlan de él, por eso un día deside escapar de la casa, pero al zoológico donde llegó encontro una osa que le hizo reflexionar y regresó a casa don su amigo y dueño que lo quería tal y como era.

Dónde está mamá

- El tipo de la obra es de género descriptivo y tiene un mensaje el gran amor de los hijos hacia su madre.
- Dónde está mamá, una pregunta que cada niño responde desde su propia vivencia y a la vez que describen los lugares en el que se encuentran sus madres, pero todos coinciden en señalar que la quieren mucho, por ello que el cuento tiene un mensaje de amor y la enseñanza de valores de nacen desde el corazón de un niño.

3.1.1. El regalo de cumpleaños.



Fuente: (Prisaediciones.com, 2015)

El cuento de María Fernanda Heredia titulado el Regalo de Cumpleaños, es una obra infantil que refleja la enseñanza y práctica de valores sino también problemas sociales, por ello el mensaje del cuento de dar un momento de felicidad a los seres queridos.

En el cuento el Regalo de Cumpleaños, la intertextualidad gráfica se puede notar en cuanto a la utilización de personajes que reconocen fácilmente los niños, así las portadas son ilustradas con colores similares a los del Oso el mejor amigo del hombre y Donde está mamá, las imágenes representan espacios que donde los niños juegan y se divierten, por ello que el cuento tiene gran contenido educativo y por ello el mensaje de la carta “que el tiempo se detenga cada vez que el mundo te mire sonreír”

Argumento

La historia comienza cuando una pulguita despierta como cada mañana en su cama, al revisar el calendario que cuelga en la pared de su cuarto, se da cuenta que es miércoles 1 de noviembre.



Fuente: (Heredia, 2000)

La pulguita recuerda que es el cumpleaños de su amigo el perro Bombón.

Entonces la pulguita se sobresalta y piensa que aún no tiene el regalo para el cumpleaños (su amigo Bombón), toma su bolso y busca dinero en su monedero y comprar el regalo para el cumpleaños.

La ingrata sorpresa es que no tenía ninguna moneda guardada.

Presurosa corre a su habitación toma la caja de fósforos que le servía de armario y en donde guardaba todos sus objetos más valiosos a ver que encontraba para regalar al cumpleaños, pero se desengaña

Lo revolvió todo, sacó su ropa, sus libros de cocina, los zapatos, los lápices de color que le servían para pintar el cielo el cepillo de dientes que era un regalo del compadre loro, la cuchara que en algún momento la utilizaba para tomar chocolate caliente, y un viejo reloj sin pila que marcaba las tres así como la peinilla para evitar los piojos.



Fuente: (Heredia, 2000)

–No, no y no, –se dijo preocupada– aquí no hay nada que pueda regalar al perro en su cumpleaños. Un regalo debe ser algo muy propio de quien lo entrega y muy útil para el cumpleaños, pero todo lo que tengo aquí es valioso solo para mí.

La pulga estaba a punto de darse por vencida, cuando una idea se cruzó por su cabeza. Volvió a abrir la caja de fósforos, volvió a revolverlo todo, hasta que encontró lo que buscaba.

La pulga tomó papel de colores y empacó su regalo.



Fuente: (Heredia, 2000)

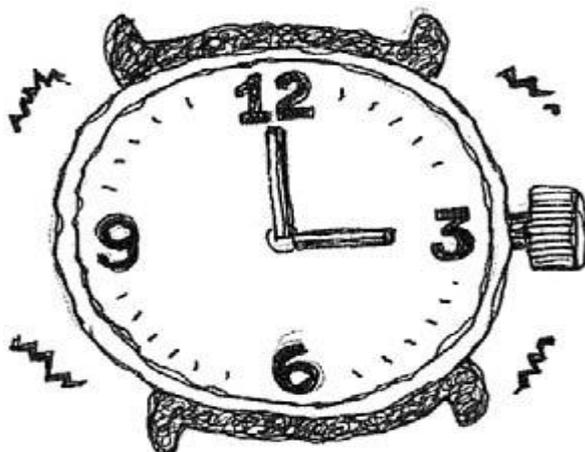
Unas horas más tarde, el timbre de la casa del perro sonó; el cumpleaños salió emocionado a recibir al visitante y se encontró con un funcionario de la Empresa de correo, que le dijo: – Buen día, ¿el señor perro Bombón? –Sí, soy yo.



Fuente: (Heredia, 2000)

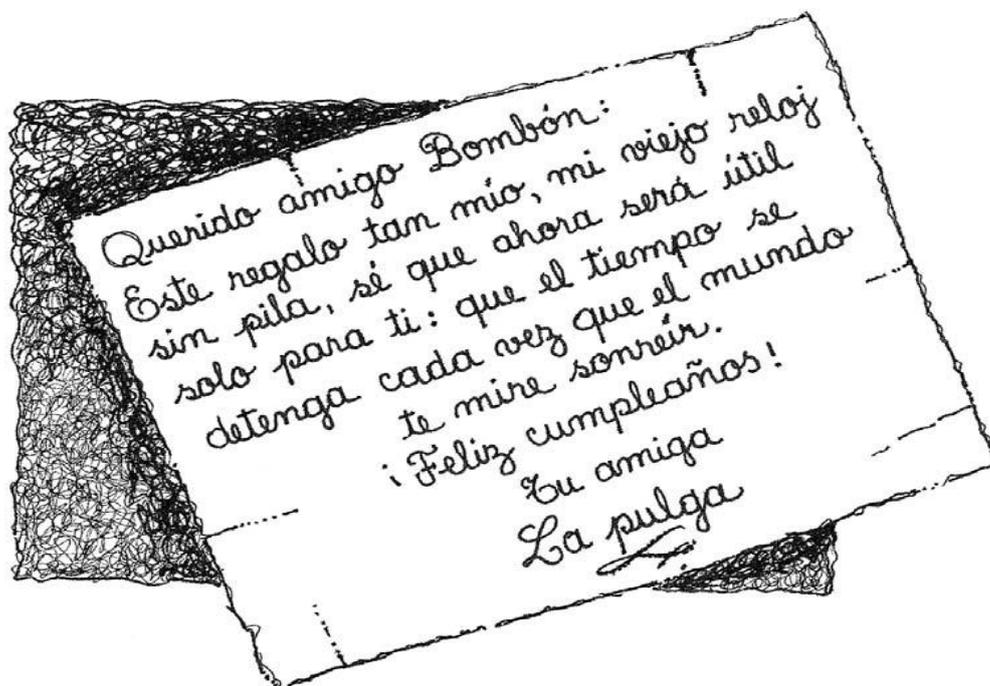
–Este paquete es para usted, viene del otro lado del río. El perro tomó el paquete, le entregó una galleta-propina al cartero y entró de nuevo a su casa.

Abrió el pequeño regalo y en su interior encontró una caja de fósforos que contenía un viejo reloj sin pila que, desde quién sabe cuándo, marcaba las tres de la mañana o la tarde.



Fuente: (Heredia, 2000)

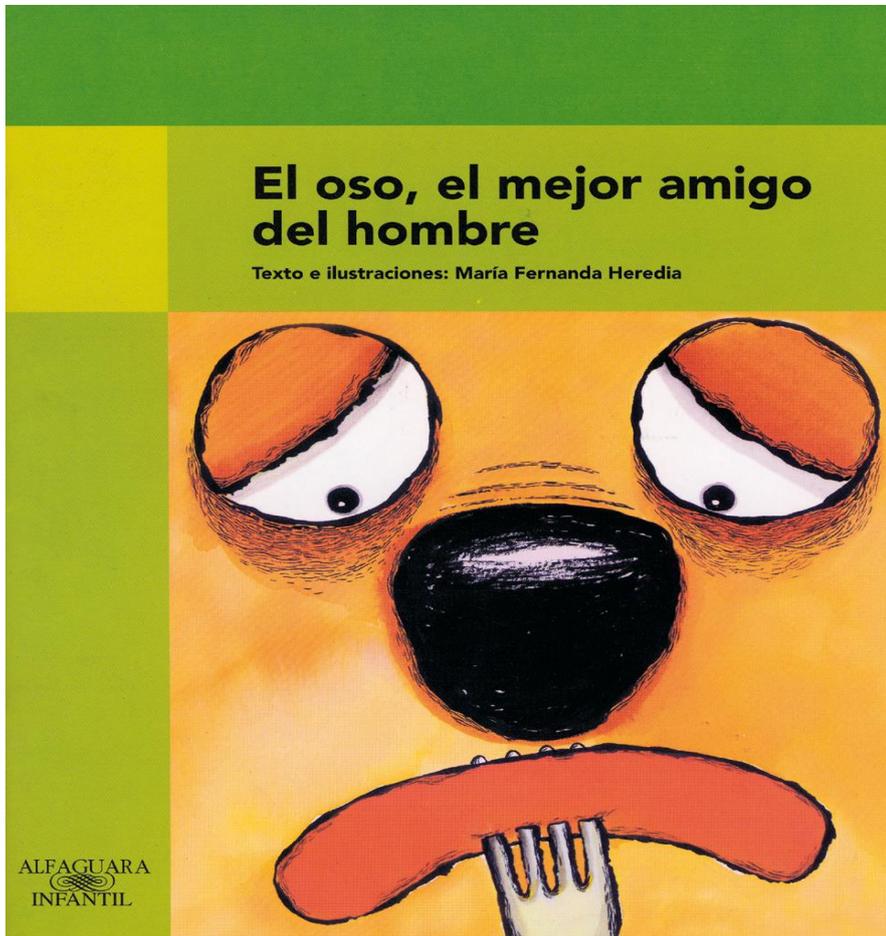
En el fondo de la caja, el perro encontró una nota, escrita con lápiz de color azul cielo, que decía:



Fuente: (Heredia, 2000)

Es así como se puede apreciar que todo texto literario tiene intertextualidad, que en el caso del Regalo de Cumpleaños, las ilustraciones toman prestado los colores y figuras de los personajes.

3.1.2. El oso el mejor amigo del hombre.

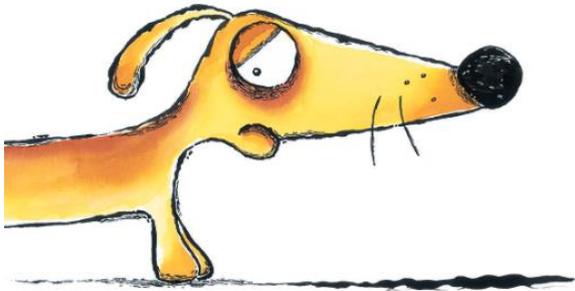


Fuente: (Heredia, M., 2003)

Argumento:

La historia se basa en perrito llamado oso, dicho perrito es muy tímido y temeroso, y dice si fuera tan grande y fuerte como un oso, si fuera tan feroz como un oso, pero no lo soy, apenas soy un pequeño y tímido perro salchicha.

Apenas soy un pequeño y tímido
perro salchicha.



Fuente: (Heredia, M., 2003)

No le gusta su nombre porque todos se burlan de él; en el barrio tanto los gatos como los ratones no pierden la oportunidad para molestarlo y le gritaban por todo el barrio que no era un perro sino una salchicha con bigotes.



Fuente: (Heredia, M., 2003)

Entonces pensó, si fuera tan grande y fuerte como el oso, si fuera tan feroz como un oso.



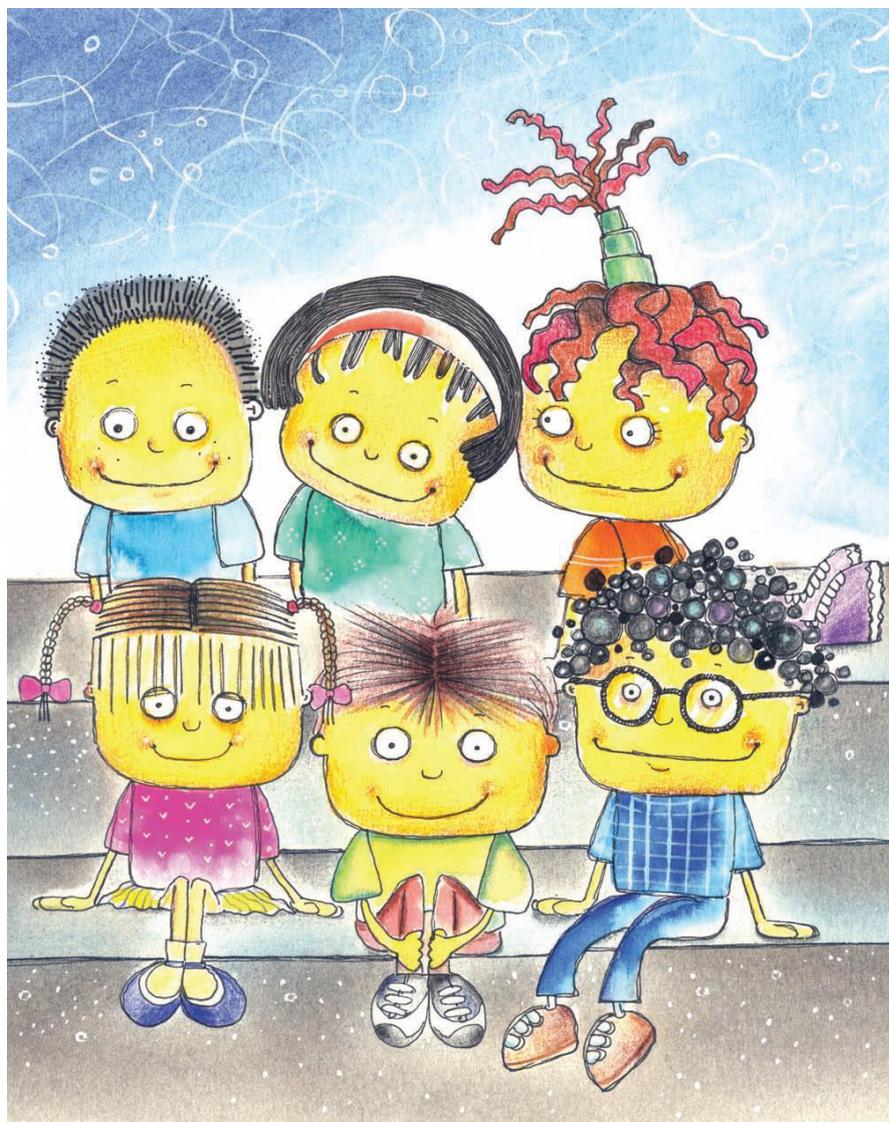
Fuente: (Heredia, M., 2003)

Un día se sintió tan infeliz que decide escapar de su casa esperando sentirse mejor; sin saber a dónde ir, entra a un zoológico, en este lugar se encontrará con una jaula de osos, la mamá osa será quien lo haga reflexionar sobre su error y lo ayude a descubrir que hay alguien que lo espera y lo quiere tal y como es él; el perrito regresará a casa junto a su dueño Nicolás quien lo espera con los brazos abiertos y lágrimas en los ojos porque pensó que su mejor amigo Oso se había perdido y no lo volvería a ver nunca más.

El perro decide escapar de su casa porque los animalitos del barrio se burlaban de él por su aspecto físico, ya que, su nombre Oso no hace referencia a la clase de perro salchicha que es, por lo que su autoestima se ve afectada.

De lo cual se puede apreciar que el cuento encierra un mensaje de amor y esperanza que si importar las circunstancias de la vida y lo que cada uno representa, siempre hay alguien que se preocupa por nosotros y nos quiere mucho.

3.1.3. Donde está mamá.



Fuente: (Heredia, M., 2007)

Argumento

El cuento comienza cuando Federico pregunta ¿dónde está tu mamá? y obtiene como respuesta –mi mamá está en el río.



Fuente: (Heredia, M., 2007)

Ella lava mi ropa porque me quiere mucho y quiere verme muy limpio.



Fuente: (Heredia, M., 2007)

_Antonia, ¿dónde está tu mamá?

_ Mi mamá está en su trabajo.



Fuente: (Heredia, M., 2007)

Ella se esfuerza, porque me quiere mucho y quiere darme lo que necesito.

La conversación continúa y:

Julián, ¿dónde está tu mamá?

_Mi mamá está en otro país.

Ella me envió una foto, porque me quiere mucho y quiere que la recuerde.

Más adelante _Francisca, ¿dónde está tu mamá?

_Mi mamá está en la cocina.

Ella prepara mi plato preferido, porque me quiere mucho y quiere darme algo muy rico.

Es el turno de Nicolás, ¿dónde está tu mamá?

_Mi mamá está en el hospital.

Ella me quiere mucho y también a mi hermanito.

Finalmente habla Isabel, ¿dónde está tu mamá?

_Mi mamá está en la universidad.

Ella estudia, porque me quiere mucho y quiere enseñarme cosas nuevas.

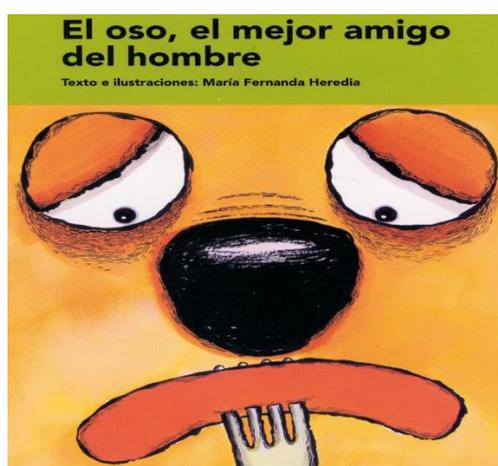
3.2. Análisis de los rasgos relevantes intertextuales.

En los tres cuentos de María Fernanda Heredia encontramos intertextualidad gráfica y como dice Marchese, Angelo y Joaquín Forradelas (1986) citado en (Cortez, 2008) “la interrelación se pone de manifiesto en el interior de un texto con otros del mismo autor”.

Así podemos ver claramente la intertextualidad cuando que en las tres obras el color de la ilustración de al portada es similar y, el estilo es también igual.



Fuente: (Prisaediciones.com, 2015)



Fuente: (Prisaediciones.com, 2015)

¿Dónde está mamá?

Texto e ilustraciones: María Fernanda Heredia



Fuente: (Prisaediciones.com, 2015)

Se aprecia como relevante en los tres cuentos gráficos que relatan un acontecimiento, el primero la búsqueda del regalo para el cumpleaños, en el segundo la tristeza del perro llamado oso y, en el tercero lo que hace una de las madres de los niños del cuento, la intertextualidad se refleja en la ilustración de los acontecimientos de cada historia.



Fuente: (Prisaediciones.com, 2015)

Es decir en los cuentos de María Fernanda Heredia se aprecia intertextualidad aunque quede haber extratextualidad con otros cuentos pero ese aspecto no es motivo de nuestro análisis.

3.3. Semejanzas y diferencias en cada una de las obras

Semejanzas	Diferencias
Los niños son protagonistas de las historias donde viven divertidas aventuras.	En El regalo de cumpleaños, la autora describe el cariño que de la pulguita para su amigo Bonbón (perro).
Las mascotas son seres que necesitan del cariño de la familia donde ellos viven.	En el cuento El oso el mejor amigo del hombre, encontramos una gran dosis de verdad que lleva a la reflexión de los lectores.
Los personajes se asemejan a alguien la escritora a conocido antes, pero no son exactamente iguales.	En el cuento Dónde está mamá, se narra una historia de seis niños amigos y cada uno cuenta que hace su mamá, pero todos coinciden en que su mamá hace las cosas por el amor que les tiene a cada uno de ellos.
El lenguaje empleado es de fácil comprensión y entendible para los niños.	
Las historias de los cuentos van acompañadas de ilustraciones que tienen grande significado para el pequeño y grande lector.	En el cuento El regalo de cumpleaños la mayoría de las ilustraciones son a blanco y negro lo que no sucede en los otros dos cuentos que los gráficos están a colores.

3.4. Opinión personal.

A criterio de la investigadora, María Fernanda Heredia, es una escritora que sabe cómo llegar al público lector en especial el infantil con cuentos pequeños y de gran contenido.

María Fernanda Heredia, es una persona que contagia su deleite por la lectura y quien lee sus cuentos queda deseoso de volver a leer otro o el mismo cuento las veces que sean necesarias, como los niños hasta quedarse dormiditos mientras el papá les lee el cuento.

Por lo tanto no queda duda que la elección de las obras de María Fernanda Heredia, han sido un acierto y ya quisiera yo ser como ella y poder escribir un pequeño cuento infantil aunque sea para mi pequeño hijo.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

CONCLUSIONES.

En el análisis de la intertextualidad gráfica de los cuentos “El regalo de cumpleaños”, “El oso el mejor amigo” y “Dónde está mamá”, de la autora María Fernanda Heredia se aprecia similitud en los colores de las ilustraciones, las gráficas dejan en evidencia la marca de la autora como diseñadora gráfica.

En los tres cuentos analizados se encuentra intertextualidad gráfica en cuanto al mensaje que encierran sus relatos, en donde la autora pone énfasis en el amor y la amistad y sobre todo la práctica de valores como elemento primordial en el aprendizaje de los niños.

Las ilustraciones hacen referencia a la vida propia de los niños en los cuentos “El osos el mejor amigo del hombre” y “Dónde está mamá”, sin embargo en el “Regalo de cumpleaños”, la protagonista es una pulga, lo cual no puede ser considerada como intertextualidad.

El diseño de las ilustraciones tienen un patrón y estilo que lo impone María Fernanda Heredia cuando se observa que cada gráfico tiene un diseño arquitectónico que sólo con mirar se entiende la historia como cuando la pulga busca el regalo entre sus cosas y el perro que no le gusta su nombre o las actividades que realizan las madres.

En las dos obras literarias de María Fernanda Heredia las figuras gráficas demuestran el personaje principal es femenino como la pulguita y la niña Antonia a excepción del cuento El oso el mejor amigo cuyo personaje principal es masculino y lo ilustra de manera muy llamativa.

María Fernanda Heredia, es una escritora que a través de la ilustración gráfica de su literatura atrapa al público lector en especial los niños y como sus obras son de aventuras divertidas hace que los pequeños lectores vivan los episodios de dichas aventuras como uno más de los protagonistas, puesto que les apasiona lo llamativo de sus ilustraciones gráficas.

RECOMENDACIONES

Se sugiere que las obras literarias escritas para niños contengan ilustraciones que vayan de acuerdo al contenido del relato del cuento.

Los temas que podrían ser motivo de investigación a partir del presente estudio podrían ser: Cómo influyen ilustraciones de los cuentos en el gusto por la lectura en los niños, Valores que enfocan los gráficos de los cuentos de María Fernanda Heredia,

Sugerir a las autoridades del plantel donde trabajo como docente para que se tome en cuenta los cuentos infantiles de María Fernanda Heredia para ser tomados como textos de enseñanza a los primeros años de educación básica.

Se recomienda a los docentes de Lengua y Literatura trabajar con las obras literarias infantiles de María Fernanda Heredia por su gran contenido en la enseñanza de valores y en especial el amor, que cada día se está perdiendo de nuestra sociedad.

Socializar con los padres de familia sobre el gran valor de la literatura infantil y las obras de María Fernanda Heredia por su alto contenido en valores para que los niños aprendan de ellos y los pongan en práctica en su diario vivir.

Trabajar junto los padres de familia la lectura de las obras de María Fernanda Heredia y analizar en unión de los miembros familiares el valor de la práctica de valores como el amor a los demás.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bibliografía física

- Bakhtin, B. (1998). *Problemas de la poética de Dostoievski*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Foucault, B. (1968). *Théorie d' ensemble*. París: Tel Que.
- González, C. (2003). *La Intertextualidad Literaria como metodología didáctica de acercamiento a la Literatura: Aportaciones teóricas*. Málaga: Universidad de Málaga.
- Kristeva, J. (1988). *Problemas de la poética de Dostoievski*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Noval, C. (2010). *La polifonía y la intertextualidad en producciones textuales infantiles*. Bogotá: Universidad Pedagógica y Tecnológica.
- Peña, M. (2010). *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*. Loja: UPTL.
- Salas, G. (2003). *La intertextualidad, La marginalidad como opción en Ketherine Mansfiel: posmodernismo, feminismo y relato corto*. sic: sed.
- Simone, R. (2000). *La tercera fase. Formas de saber que estamos perdiendo*. Madrid: Taurus.
- Valles, J. (2008). *Teoría de la narrativa: una perspectiva sistemática*. Madrid: Iberoamericana.
- Zalamea, J. (1989). *El gran Burundún-Burundá ha muerto*. Bogotá: Arango Editores.

Web grafía

- Acosta, N., et al. (2012). *Intertextuaidad y los diferentes tipos*. Obtenido de <http://investigandolaliteratura2012.blogspot.com/2012/04/intertextualidad-y-los-diferentes-tipos.html>
- agusperez-nunez. (2014). *María Fernanda Heredia Biografía*. Obtenido de <http://agusperez-nunez.blogspot.com/2014/09/biografia-del-autor.html>
- Arias, A. (2007). *La transtextualidad*. Obtenido de <http://critica.cl/literatura/la-transtextualidad>
- Artium.or. (2014). *La ilustración en los cuentos infantiles*. Obtenido de <http://catalogo.artium.org/dossieres/4/cuentos-imaginados-el-arte-de-la-ilustracion-infantil-en-construccion/introduccion/la-il>
- Barrada, A. (2007). *Orígenes de la intertextualidad*. Obtenido de http://www.um.es/tonosdigital/znum13/secciones/estudios_C_barrada.htm#_ftn5
- Centro virtual Cervantes. (2015). *Intertextualidad*. Obtenido de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/intertextualidad.htm
- Cortez, O. (2008). *Intertextualidad y paralñelismo entre el Popol Vuh y La Biblia*. Obtenido de <https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero40/popolbi.html>
- Durán, R. (2012). *Intertextualidad*. Obtenido de <http://es.slideshare.net/PAU9981/clase-7-wikilibro-prof-romina-durn>

- educarchile. (2001). *La intertextualidad cultural*. Obtenido de http://ww2.educarchile.cl/UserFiles/Planificaciones/1/40618_178438_La%20intertextualidad%20cultural.html
- escolares.net. (2014). *Intertextualidad e intratextualidad*. Obtenido de <http://www.escolares.net/lenguaje-y-comunicacion/intertextualidad-e-intratextualidad/>
- Heredia, M. (2000). *El regalo de cumpleaños*. Obtenido de <http://www.prisaediciones.com/uploads/ficheros/libro/primeras-paginas/200008/primeras-paginas-el-regalo-de-cumpleanos.pdf>
- Heredia, M. (2003). *El oso el mejor amigo del hombre*. Obtenido de <http://www.prisaediciones.com/ec/libro/el-oso-el-mejor-amigo-del-hombre/>
- Heredia, M. (2007). *¿Dónde está mamá?* Obtenido de <http://www.prisaediciones.com/ec/libro/donde-esta-mama/>
- julialeer.jimdo.com. (2014). *María Fernanda Heredia*. Obtenido de <http://julialeer.jimdo.com/biograf%C3%ADas/>
- Kristeva, J. (2001). *Semiótica 1. Trad. de Arancibia, M. J. 4a edición*. Madrid: Omagraf.
- Lamarca Lapuente, M. (2013). *Hipertexto*. Obtenido de <http://www.hipertexto.info/documentos/document1.htm>
- Montoya, V. (2015). *las ilustraciones en la literatura infantil*. Obtenido de <http://www.leemeuncuento.com.ar/ilustraciones.html>
- Ngamba, M. (2009). *Intertextualidad, influencia, recepción, traducción y análisis comparativo*. Obtenido de <http://www.um.es/tonosdigital/znum17/secciones/estudios-14-intertextualidadycomparatismo.htm>
- Prisaediciones.com. (2015). *Autores e ilustradores*. Obtenido de <http://www.prisaediciones.com/ec/autor/maria-fernanda-heredia/>
- revistaclubes. (2014). *María Fernanda Heredia: La literatura como brújula*. Obtenido de http://www.revistaclubes.com.ec/20-maria-fernanda-heredia:_la-literatura-como-brujula.html
- Tasende, M. (1994). *Palimpsesto y subversión: un estudio intertextual de El ruedo ibérico*. Obtenido de https://books.google.com.ec/books?id=R3zP3DbILOQC&pg=PA28&lpg=PA28&dq=d+eja+de+ser+un+punto+fijo+para+convertirse+en+%22un+cruce&source=bl&ots=kC5lGeEivl&sig=xBWXeuW0cCejWlfa2ckveGW526s&hl=es&sa=X&ei=hdK_VJ79IOjIsASl64LwBw&ved=0CBwQ6AEwAA#v=snippet&q=cruce
- Torres, S. (2014). *Intertextualidad*. Obtenido de <https://prezi.com/9rwsd9j7dgow/intertextualidad/>

ANEXOS
Proyecto de tesis



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE LOJA

TITULACIÓN DE MAGISTER LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

PLAN DE TRABAJO DE GRADO

TEMA

Análisis de la intertextualidad gráfica de las obras literarias: El regalo de cumpleaños; El oso el mejor amigo del hombre y Dónde está mamá de la autora María Fernanda Heredia.

MAESTRANTE:

Maria Del Carmen Barre T.

TUTOR DEL TRABAJO

Mg. Francisco Delgado Santos

CENTRO UNIVERSITARIO: SANTO DOMINGO

2014

Título

La intertextualidad gráfica en obras literarias de María Fernanda Heredia.

Tema

Análisis de la Intertextualidad Gráfica de las obras literarias: *El regalo de cumpleaños*; *El oso el mejor amigo del hombre*; *Donde está mamá*, de la autora María Fernanda Heredia.

Pregunta eje

¿Cuáles son los elementos predominantes en la intertextualidad gráfica de las obras literarias: *El regalo de cumpleaños*; *El oso el mejor amigo del hombre* y *Dónde está mamá* de la autora María Fernanda Heredia?

Preguntas derivadas (en un párrafo cada una y sin introducciones)

¿Cuáles son los elementos que predominan en la intertextualidad gráfica de las obras literarias: *El regalo de cumpleaños*; *El oso el mejor amigo del hombre* y *Dónde está mamá* de la autora María Fernanda Heredia?.

¿Cuál es el lenguaje y estilo con que aborda la historia María Fernanda Heredia al escribir las obras literarias: *El regalo de cumpleaños*; *El oso el mejor amigo del hombre* y *Dónde está mamá*?

¿Hay intertextualidad gráfica presente en las obras literarias? ¿Cuáles son? ¿Hay intertextualidad entre textos del mismo autor o con textos de otros autores? ¿De qué manera se manifiesta?

¿Hay valores que se transmiten en la intertextualidad? ¿Cuál es el criterio de la autora de las obras respecto al mensaje de los cuentos?

Justificación

La intertextualidad, es un tema de debate y de gran trascendencia en el ámbito literario, realizar un estudio de tres obras de la autora María Fernanda Heredia, a partir de la intertextualidad gráfica es un desafío profesional para mí, sumado a esto que en lo personal no conozco de otra investigación similar.

La razón por la cual considero necesaria estudiar la intertextualidad gráfica va de la mano con la utilidad científica y educativa que pueda darse como modesto aporte al término del trabajo.

Propósitos (Objetivos)

Propósito General

Analizar los elementos predominantes en la intertextualidad gráfica de las obras literarias: *El regalo de cumpleaños*, *El oso el mejor amigo del hombre* y *Dónde está mamá* de la autora María Fernanda Heredia.

Propósitos Específicos

Identificar los elementos que predominan en la intertextualidad gráfica de las obras literarias: *El regalo de cumpleaños*; *El oso el mejor amigo del hombre* y *Dónde está mamá* de la autora María Fernanda Heredia.

Analizar el lenguaje y estilo con que aborda la historia María Fernanda Heredia al escribir las obras literarias en estudio.

Estudiar los tipos de intertextualidad gráfica presente en estas obras literarias

Describir los valores que se transmiten en la intertextualidad mediante el estudio de las obras y el criterio de la autora.

Antecedentes

Se ha encontrado investigaciones precedentes sobre la escritora María Fernanda Heredia.

La primera se denomina Evidenciar el humor en las obras de María Fernanda a través del análisis literario corresponde a la Magister Francia Sofía Valencia Vallejo y fue su tesis de Magister en la Universidad Técnica Particular de Loja. Después de haberla leído pienso acudir a sus postulados y respaldarme en ellos en la parte pertinente de su trabajo. No obstante mi investigación está enfocada desde otro ángulo y siendo así, es de suponer que la investigación tiene el carácter de novedoso.

La segunda se denomina Adaptación del cuento infantil "El regalo de cumpleaños" de la escritora ecuatoriana María Fernanda Heredia, en un cortometraje animado 3D. Corresponde a la periodista Moreno Villacrés María Mercedes y fue su trabajo de grado para la obtención del título de Licenciado en Ciencias de la Comunicación en la Universidad de las Américas. Luego de haberla leído, no puedo apoyarme en dicho trabajo pues su objetivo principal es tratar el tema del materialismo y consumismo.

Enfoque

El presente estudio tiene un enfoque cualitativo, toda vez que se trata de una investigación en literatura, la misma que es un área del conocimiento que forma parte de las Ciencias Humanas, y como tal merece un estudio exploratorio descriptivo, mediante el cual nos adentraremos en el análisis de las obras literarias seleccionadas para el estudio, en donde se tratará de identificar los elementos predominantes en la intertextualidad gráfica, el lenguaje y estilo de la autora, los tipos de intertextualidad así como los valores que se transmiten a través del análisis de contenidos de acuerdo con los descubrimientos estadísticos y filosóficos que encontremos.

Tipo de investigación

a) Bibliográfica-documental, porque será necesario fundamentar los referentes teóricos conceptuales que tengan relación con intertextualidad gráfica, lenguaje y estilo, tipos de intertextualidad y valores que se transmiten.

b) Exploratoria porque permitirá encontrar datos y elementos que conduzcan a identificar los elementos predominantes en la intertextualidad gráfica.

c) Revelador, porque en el estudio tendremos la oportunidad de conocer la versión de la autora de los cuentos infantiles.

c) Descriptiva, porque el propósito principal es el análisis de la intertextualidad gráfica con un elemento a favor que podemos contactar a la autora de las obras literarias.

Los soportes teóricos en los que se fundamentará esta investigación estarán dados por autores como: Vacacela Carlos, Valeria Fuentes, Karla Gómez, Xareni Camacho y otros autores citados en la bibliografía y posteriores que se descubra en el transcurso de mi investigación.

Personas/ grupos con quién se realizará la investigación.

Director del trabajo de grado

Evaluadores

Autora de las obras

Criterios literarios

Especialistas en la obra.....

Tiempo en que se realizará el trabajo.

Habrá una primera fase de búsqueda y recopilación de la información, en la que adquirirán obras, se entrevistará a diferentes personas como el Director de trabajo de grado, la Autora de las obras y otros profesionales que puedan ayudar a la investigadora.

Se procesará la información siguiendo los lineamientos de la investigación científica, las orientaciones del Director de trabajo de grado y los emanados por la UTPL a través del entorno virtual EVA.

Finalmente se articularán los descubrimientos realizados y (cada una de estas fases nos tomará un tiempo aproximado de seis meses)

CRONOGRAMA

ACTIVIDADES	Oct	Nov.	Dic.	Enero	Febr	Marz	Abril
Presentación de proyecto al IP.							
Aprobación de proyecto.							
Búsqueda de la bibliografía							
Revisión de la literatura.							
Redacción del marco teórico.							
Revisión del marco teórico por el Director de tesis							
Corrección del marco teórico							
Diseño de los lineamientos para el análisis de la Intertextualidad gráfica							
Aprobación de los lineamientos por el Director de tesis							
Análisis de la Intertextualidad gráfica de las obras literarias							
Revisión del análisis de la Intertextualidad gráfica de las obras literarias por el Director de tesis							
Corrección a las observaciones realizadas por el Director de tesis al análisis de las obras literarias.							
Redacción del borrador del informe definitivo.							
Redacción del informe definitivo.							
Sustentación del trabajo.							